

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 10

ΙΩΒ Ι΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Job 10 continues and intensifies Job's direct address to God.

Translation & textual notes

The Greek text of Job 10 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Job 10 continues and intensifies Job's direct address to God. The chapter begins with exhausted bitterness and moves immediately into a series of sharp questions: why does the Creator seem determined to scrutinize, condemn, and crush the very creature his own hands formed? Job appeals both to divine transcendence and to divine craftsmanship. God is not a short-lived human judge who must investigate under conditions of ignorance, and yet God himself fashioned Job like clay,

milked and curdled him into embodied life, clothed him with skin and flesh, and guarded his spirit. That memory of careful creation makes present destruction appear incomprehensible. The chapter then turns from creation to prosecution, as Job laments that whether he sins or not he cannot escape humiliation, predatory treatment, repeated testing, and the pull of death. The close asks only for a brief respite before the irreversible journey to the dark land from which no one returns. Read as a whole, the chapter binds lament, protest, creation theology, and mortality into one of Job's most intimate and theologically daring speeches.

Discourse structure of the chapter

A · 10:1-2

Job resolves to speak his bitterness openly to the Lord

The chapter opens with a weary but deliberate decision: Job will no longer suppress his complaint but will address God directly and ask why he has been judged this way.

B · 10:3-7

He challenges the justice of divine scrutiny

Job asks whether it can be fitting for God to reject the work of his own hands, search him as though limited like a human judge, and still hold him under unavoidable power.

C · 10:8-13

The Creator who carefully formed Job now seems to undo him

Remembering creation in images of clay, milk, skin, bones, mercy, and guarded breath, Job sets God's intimate making of him against the pain of present affliction.

D · 10:14-17

Whether guilty or righteous, Job finds no escape from humiliation and assault

The speech turns to the impossible position Job feels trapped in: sin is watched, innocence is denied, honor is impossible, and repeated trials fall on him like predatory violence.

He asks for brief relief before descending to the land of darkness

The chapter closes by wishing he had died unseen and by pleading for a little rest before the one-way journey into the dark realm where mortal life is no longer visible.

1 κάμνων τῇ ψυχῇ μου στένων ἐπαφήσω ἐπ' αὐτὸν τὰ ῥήματά μου λαλήσω πικρία ψυχῆς μου συνεχόμενος

Worn out in my soul, groaning, I will let my words loose against him; being constrained, I will speak in the bitterness of my soul.

complaint-introduction ASYNDETON

Job opens by naming his inward exhaustion and by announcing that his complaint will no longer remain suppressed.

κάμνων

worn out

V1 · παπνσμ κάμνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

παπνσμ κάμνω: meaning 'worn out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ lament, accusation, and brief respite

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

στένων

groaning

V1 · παπνσμ στένω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

παπνσμ στένω: meaning 'groaning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπαφήσω

I will let loose

VF FAI1S · ἴημι + ἐπι + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἴημι + ἐπι + ἄπο: meaning 'I will let loose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ρήματά

words

N3M APN · ῥῆμα

subject of καταβήτω

→ lament, accusation, and brief respite

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as subject of καταβήτω.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action or command of the clause

→ predictive future (the speech-act about to begin)

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

πικρία

bitterness

N1A DSF · πικρία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ lament, accusation, and brief respite

πικρία: meaning 'bitterness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχή

object of περί within the idiom περί ψυχῆς

→ lament, accusation, and brief respite

ψυχή: meaning 'life'; it serves as object of περί within the idiom περί ψυχῆς.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

συνεχόμενος

shut in

V1 · πμπνσμ ἔχω + συν

participle contributing attendant circumstance, manner, or description

→ lament, accusation, and brief respite

πμπνσμ ἔχω + συν: meaning 'shut in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant circumstance, manner, or description.

2 καὶ ἔρῳ πρὸς κύριον μή με ἀσεβεῖν δίδασκε καὶ διὰ τί με οὕτως ἔκρινας

And I will say to the Lord, Do not teach me to act impiously, and show me why you have thus judged me.

direct-address καὶ

The complaint now becomes direct prayer, asking both for moral clarity and for the reason behind God's verdict.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔρῳ

I will tell

VF2 FAI1S · εἶπον

verbal form carrying the action or command of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'I will tell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

→ lament, accusation, and brief respite

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀσεβεῖν

act impiously

V2 PAN · ἀσεβέω

infinitive complement or verbal noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἀσεβέω: meaning 'act impiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or verbal noun within the clause.

δίδασκε

teach

V1 PAD2S · διδάσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

διδάσκω: meaning 'teach'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ
through

P · διά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τί
what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

→ lament, accusation, and brief respite

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

με
me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὕτως
thus

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὕτως: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

ἔκρινας
judged

VAI AAI2S · κρίνω

finite verbal element carrying the clause action or state

→ lament, accusation, and brief respite

κρίνω: meaning 'judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action or state.

3 ἢ καλόν σοι ἐὰν ἀδικήσω ὅτι ἀπείπω ἔργα χειρῶν σου βουλῇ δὲ ἀσεβῶν προσέσχες

Is it good for you if I do wrong, that you should reject the works of your hands, while attending to the counsel of the ungodly?

challenge ἢ ... δέ

Job presses the contradiction he feels between God's creative ownership of him and God's apparent favor toward the wicked.

ἤ

surely

D · ἤ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἤ: meaning 'surely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καλόν

good

A1 NSN · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the proverb

→ lament, accusation, and brief respite

καλός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the proverb.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἀδικήσω

I do wrong

VA AAS1S · ἀδικέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἀδικέω: meaning 'I do wrong'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπείπω

you reject

VB AAS1S · εἶπον + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

εἶπον + ἄπο: meaning 'you reject'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ lament, accusation, and brief respite

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

βουλῇ

boyl

N1 DSF · βουλή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ lament, accusation, and brief respite

βουλή: meaning 'boyl'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσεβῶν

of the ungodly

A3H GPM · ἀσεβής

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ lament, accusation, and brief respite

ἀσεβής; meaning 'of the ungodly'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

προσέσχες

you attend

VBI AAI2S · ἔχω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἔχω + προς; meaning 'you attend'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 ἢ ὥσπερ βροτὸς ὁρᾷ καθορᾷ ἢ καθὼς ὁρᾷ ἄνθρωπος βλέψη

Do you see as a mortal sees, or will you look as a human being looks?

challenge ἢ ... ἢ

The question appeals to divine transcendence: God should not need to inspect as a limited human observer does.

ἢ

surely

D · ἢ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἢ; meaning 'surely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ὥσπερ; meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

βροτὸς

mortal

N2 NSM · βροτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ lament, accusation, and brief respite

βροτός; meaning 'mortal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁρᾷ

see

V3 PAI3S · ὁράω

main verbal form carrying the saying's assertion, warning, or consequence

→ lament, accusation, and brief respite

ὁράω; meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the saying's assertion, warning, or consequence.

καθορᾷς

do you behold

V3 PAI2S · ὁράω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ὁράω + κατα: meaning 'do you behold'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

καθώς: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὁρᾷ

see

V3 PAI3S · ὁράω

main verbal form carrying the saying's assertion, warning, or consequence

→ lament, accusation, and brief respite

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the saying's assertion, warning, or consequence.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

βλέψῃ

look

VF FMI2S · βλέπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

βλέπω: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ἢ ὁ βίος σου ἀνθρώπινός ἐστιν ἢ τὰ ἔτη σου ἀνδρός

Is your life human, or are your years those of a man,

challenge ἢ ... ἢ

Job continues the argument by denying that God is subject to the short time horizon of human judges.

ἤ

surely

D · ἤ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἤ: meaning 'surely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίος

life

N2 NSM · βίος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

βίος: meaning 'life'; it serves as nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἄνθρωπινός

human

A1 NSM · ἄνθρωπινος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ lament, accusation, and brief respite

ἄνθρωπινος: meaning 'human'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ lament, accusation, and brief respite

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτη

years

N3E NPN · ἔτος

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ lament, accusation, and brief respite

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀνδρός

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive element marking relation, possession, source, or description within the phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as genitive element marking relation, possession, source, or description within the phrase.

6 ὅτι ἀνεζήτησας τὴν ἀνομίαν μου καὶ τὰς ἀμαρτίας μου ἐξιχνίασας

that you have sought out my lawlessness and tracked down my sins,

ground ὅτι ... καί

The verse gives the practical consequence of the previous questions: God appears to be conducting an exhaustive prosecution.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνεζήτησας

you sought out

VAI AAI2S · ζητέω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ζητέω + ἀνα: meaning 'you sought out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίαν

iniquities

N1A ASF · ἀνομία

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἀνομία: meaning 'iniquities'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας

sin

N1A APF · ἁμαρτία

nominal term functioning as a accusative complement

→ lament, accusation, and brief respite

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐξιχνίασας

you tracked down

VAI AA12S · ἐξιχνιάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἐξιχνιάζω: meaning 'you tracked down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 οἶδας γὰρ ὅτι οὐκ ἠσέβησα ἀλλὰ τίς ἐστιν ὁ ἐκ τῶν χειρῶν σου ἐξαιρούμενος

though you know that I have not acted impiously, and there is no one who can deliver from your hands.

ground γὰρ ... ἀλλά

Job combines an appeal to God's knowledge of his case with the helpless truth that no one can rescue him from divine power.

οἶδας

know

VX XAI2S · οἶδα

main verbal form advancing the court-crisis narrative or the prayerful appeal

→ lament, accusation, and brief respite

οἶδα: meaning 'know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the court-crisis narrative or the prayerful appeal.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἡσέβησα

I acted impiously

VAI AA11S · ἡσεβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἡσεβέω: meaning 'I acted impiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀλλά

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ coordination

ἀλλά: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ lament, accusation, and brief respite

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐξαιρούμενος

deliver

V2 · πμπνσμ αίρέω + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action

→ verbal form contributing the clause's action

πμπνσμ αίρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action.

8 αἱ χεῖρές σου ἔπλασάν με καὶ ἐποίησάν με μετὰ ταῦτα μεταβαλὼν με ἔπαισας

Your hands formed me and made me; then, changing, you struck me.

appeal-to-creation καὶ ... μετὰ ταῦτα

The speech pivots from prosecution to creation: the God who made Job now seems to have turned against his own work.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

χεῖρές

hands

N3 NPF · χεῖρ

nominative element functioning in the clause core

→ lament, accusation, and brief respite

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as nominative element functioning in the clause core.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἔπλασάν

formed

VAI AAI3P · πλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

πλάσσω: meaning 'formed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησάν

made

VAI AA13P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ποιέω: meaning 'made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μεταβαλόν

changing

VB · ααπνσμ βάλλω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ααπνσμ βάλλω + μετα: meaning 'changing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔπαισας

you struck

VAI AA12S · παίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

παίω: meaning 'you struck'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 μνήσθητι ὅτι πηλόν με ἔπλασας εἰς δὲ γῆν με πάλιν ἀποστρέφεις

Remember that you molded me like clay, and now you turn me back again into earth.

appeal-to-creation μνήσθητι ... δέ

The clay image sharpens Job's protest: the one carefully shaped from dust is being reduced back to dust.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

μιμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πηλόν

clay

N2 ASM · πηλός

accusative element functioning as object or goal

→ lament, accusation, and brief respite

πηλός: meaning 'clay'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔπλασας

eplasas

VAI AAI2S · πλάσσω

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

πλάσσω: meaning 'eplasas'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverb or negative particle qualifying the clause

→ lament, accusation, and brief respite

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέφεις

you turn back

V1 PAI2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

στρέφω + ἀπο: meaning 'you turn back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 ἥ οὐχ ὥσπερ γάλα με ἤμελξας ἐτύρωσας δέ με ἴσα τυρῶ

Did you not milk me like milk, and curdle me like cheese?

appeal-to-creation ἥ οὐχ ... δέ

Job uses startling organic imagery to recall the hidden skill and process by which bodily life was formed.

ἥ

surely

D · ἥ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἥ: meaning 'surely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γάλα

milk

N3 ASN · γάλα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

γάλα: meaning 'milk'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἤμελξας

you milked

VAI AAI2S · ἀμέλγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἀμέλγω: meaning 'you milked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐτύρωσας

you curdled

VAI AAI2S · τυρώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τυρώ: meaning 'you curdled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἴσα

like

D · ἴσος

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἴσα: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τυρῷ

cheese

N2 DSM · τυρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ lament, accusation, and brief respite

τυρός: meaning 'cheese'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 δέρμα καὶ κρέας με ἐνέδυσας ὁστέοις δὲ καὶ νεύροις με ἐνεῖρας

You clothed me with skin and flesh, and knit me together with bones and sinews.

appeal-to-creation καὶ ... δὲ καὶ

The body is described as a carefully assembled garment and frame, underscoring divine intimacy in creation.

δέρμα

hide / skin

N3M ASN · δέρμα

subject of ἔσται (the perquisite)

→ lament, accusation, and brief respite

δέρμα: meaning 'hide'; it serves as subject of ἔσται (the perquisite).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρέας

flesh

N3 ASN · κρέας

nominal element functioning within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

κρέας: meaning 'flesh'; it serves as nominal element functioning within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐνέδυσας

you clothed

VAI AAI2S · δύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δύω + ἐν: meaning 'you clothed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀστέοις

bones

N2N DPN · ὀστέον

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ lament, accusation, and brief respite

ὀστέον: meaning 'bones'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεύροις

sinews

N2 DPN · νεῦρον

dative element marking reference, sphere, instrument, or recipient within the saying

→ lament, accusation, and brief respite

νεῦρον: meaning 'sinews'; it serves as dative element marking reference, sphere, instrument, or recipient within the saying.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐνεῖρας

you knit together

VAI AAI2S · εἶρω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

εἶρω + ἐν: meaning 'you knit together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 ζωὴν δὲ καὶ ἔλεος ἔθου παρ' ἐμοί ἢ δὲ ἐπισκοπὴ σου ἐφύλαξέν μου τὸ πνεῦμα

And you granted me life and mercy, and your oversight guarded my spirit.

appeal-to-creation δὲ καὶ ... δέ

Job remembers not only being made but being sustained by God's merciful supervision.

ζωὴν

life

N1 ASF · ζωή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative substantive functioning as object or complement

→ lament, accusation, and brief respite

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἔθου

appointed

VEI AMI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τίθημι: meaning 'appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρ'

with

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἐμοί: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element linking or specifying a noun phrase.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπισκοπή

oversight

N1 NSF · ἐπισκοπή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ lament, accusation, and brief respite

ἐπισκοπή: meaning 'oversight'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐφύλαξέν

guarded

VAI AAI3S · φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

φυλάσσω: meaning 'guarded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative element functioning as object or extent within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as accusative element functioning as object or extent within the clause.

13 ταῦτα ἔχων ἐν σεαυτῷ οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν

Having these things within yourself, I know that you can do all things, and nothing is impossible for you.

confession οἶδα ὅτι

Even in lament Job acknowledges God's unlimited power, which only deepens the difficulty of understanding his suffering.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔχων

having

V1 · παπνομι ἔχω

participle supporting the clause action

→ circumstantial present participle

παπνομι ἔχω: meaning 'having'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle supporting the clause action.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

→ lament, accusation, and brief respite

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant already in view.

οἶδα

I know

VX XAI1S · οἶδα

main verb introducing Mattathias's judgment

→ lament, accusation, and brief respite

οἶδα: meaning 'I know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb introducing Mattathias's judgment.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

δύνασαι

you are able

V6 PMI2S · δύναμαι

verbal element carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δύναμαι: meaning 'you are able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the action, process, or state of the clause.

ἀδυνατεῖ

is impossible

V2 PAI3S · ἀδυνατέω

main verb (rhetorical question: 'is it impossible?')

→ gnomic present (general divine principle)

ἀδυνατέω: meaning 'is impossible'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (rhetorical question: 'is it impossible?').

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐθέν

ουδεις

A3 NSN · οὐδεῖς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ lament, accusation, and brief respite

οὐδεῖς: meaning 'ουδεις'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

14 ἐάν τε γὰρ ἀμάρτω φυλάσσεις με ἀπὸ δὲ ἀνομίας οὐκ ἄθῳόν με πεποίηκας

For if I sin, you watch me, and from lawlessness you have not declared me innocent.

dilemma ἐάν τε γὰρ ... δέ

Job begins to describe the no-win condition he feels under divine scrutiny.

ἐάν

if / whatever may

C · ἐάν

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ lament, accusation, and brief respite

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀμάρτω

sin

VB AAS1S · ἁμαρτάνω

infinitive complement within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἁμαρτάνω: meaning 'sin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

φυλάσσεις

you watch

V1 PAI2S · φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

φυλάσσω: meaning 'you watch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνομίας

lawlessness

N1A GSF · ἀνομία

nominal term functioning in a gen relation

→ lament, accusation, and brief respite

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἄθῳόν

innocent

A1 ASM · ἄθῳος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

ἄθῳος: meaning 'innocent'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πεποίηκας

you have made

VX XAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ποιέω: meaning 'you have made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

15 ἔάν τε γὰρ ἀσεβὴς ὦ οἴμμοι ἔάν τε ὦ δίκαιος οὐ δύναμαι ἀνακύψαι πλήρης γὰρ ἀτιμίας εἰμί

For if I am impious, woe is me; and if I am righteous, I cannot lift up my head, for I am full of dishonor.

dilemma ἔάν τε γὰρ ... ἔάν τε

Whether wicked or righteous, Job experiences only misery and shame rather than vindication.

ἔάν

if / whatever may

C · ἔάν

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ lament, accusation, and brief respite

ἔάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσεβὴς

ungodly

A3H NSM · ἀσεβής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the proverb

→ lament, accusation, and brief respite

ἀσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the proverb.

ὦ

I am

V9 PAS1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ὦ: meaning 'I am!'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἴμμοι

alas

I · οἴμμοι

interjection expressing grief and anguish

→ lament, accusation, and brief respite

οἴμμοι: meaning 'alas'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἔάν

if / whatever may

C · ἔάν

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ lament, accusation, and brief respite

ἔάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦ

I am

V9 PAS1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἦ: meaning 'I am'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

adjectival or numerical term functioning in a nom relation

→ lament, accusation, and brief respite

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as adjectival or numerical term functioning in a nom relation.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

δύναμαι

I am able

V6 PMI1S · δύναμαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

δύναμαι: meaning 'I am able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ἀνακύψαι

to lift up

VA AAN · κύπτω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

κύπτω + ἀνα: meaning 'to lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλήρης

full

A3H NSM · πλήρης

adjectival or ordinal modifier

→ lament, accusation, and brief respite

πλήρης: meaning 'full'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀτιμία

dishonor

N1A GSF · ἀτιμία

genitive element qualifying a related head term

→ lament, accusation, and brief respite

ἀτιμία: meaning 'dishonor'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

εἰμί

I am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

εἰμί: meaning 'I am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 ἀγρεύομαι γὰρ ὥσπερ λέων εἰς σφαγὴν πάλιν δὲ μεταβαλὼν δεινῶς με ὀλέκεις

For I am hunted like a lion for slaughter, and then again, changing, you destroy me terribly.

image-of-assault γὰρ ... δέ

The complaint turns fierce and predatory: Job feels stalked and violently ruined.

ἀγρεύομαι

I am hunted

V1 PPI1S · ἀγρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἀγρεύω: meaning 'I am hunted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

λέων

lion

N3W NSM · λέων

nominal element functioning within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

λέων: meaning 'lion'; it serves as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σφαγὴν

slaughter

N1 ASF · σφαγή

accusative nominal element functioning as object or complement within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

σφαγή: meaning 'slaughter'; it serves as accusative nominal element functioning as object or complement within the clause.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverb or negative particle qualifying the clause

→ lament, accusation, and brief respite

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεταβαλὼν

having changed

VB · ααπνσμ βάλλω + μετα

circumstantial participle modifying Δοσίθεος

→ lament, accusation, and brief respite

ααπνσμ βάλλω + μετα: meaning 'having changed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle modifying Δοσίθεος.

δεινῶς

grievously

D · δεινῶς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

→ lament, accusation, and brief respite

δεινῶς: meaning 'grievously'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὀλέκεις

you destroy

V1 PAI2S · ὀλέκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ὀλέκω: meaning 'you destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 ἐπανακαινίζων ἐπ' ἐμὲ τὴν ἔτασίν μου ὀργῇ δὲ μεγάλη μοι ἐχρήσω ἐπήγαγες δὲ ἐπ' ἐμὲ πειρατήρια

Renewing my examination against me, you used great wrath toward me, and you brought trials upon me.

image-of-assault δὲ ... δέ

Job sees his affliction as a repeated prosecution, each round intensified by anger and fresh testing.

ἐπανακαινίζων

renewing

V1 · παπνσμ καινίζω + ἐπι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

παπνσμ καινίζω + ἐπι + ἀνα: meaning 'renewing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμὲ

me

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἐμὲ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτασίν

examination

N3I ASF · ἔτασις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

ἔτασις: meaning 'examination'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὀργῇ

with anger

N1 DSF · ὀργή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ lament, accusation, and brief respite

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεγάλη

great

A1 DSF · μέγας

Dative complement

→ lament, accusation, and brief respite

μέγας: meaning 'great'; it serves as Dative complement.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐχρήσω

you used

VAI AMI2S · χράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

χράω: meaning 'you used'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπήγαγες

you brought on

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ἄγω + ἐπι: meaning 'you brought on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

πειρατήρια

trials

N2N APN · πειρατήριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

πειρατήριον: meaning 'trials'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

18 ἵνα τί οὖν ἐκ κοιλίας με ἐξήγαγες καὶ οὐκ ἀπέθανον ὀφθαλμός δέ με οὐκ εἶδεν

Why then did you bring me out from the womb? Would that I had died and no eye had seen me.

lament-question ἵνα τί οὖν

The speech circles back to birth lament, questioning the purpose of being brought into such suffering.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

what

RI NSN · τίς

nominative or accusative interrogative element within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative or accusative interrogative element within the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ lament, accusation, and brief respite

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κοιλίας

belly / womb

N1A GSF · κοιλία

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ lament, accusation, and brief respite

κοιλία: meaning 'belly'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐξήγαγες

ek

VBI AA12S · ἄγω + ἐκ

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ lament, accusation, and brief respite

ἄγω + ἐκ: meaning 'ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀπέθανον

I had died

VBI AAI1S · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

θνήσκω + ἀπο: meaning 'I had died'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ lament, accusation, and brief respite

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ lament, accusation, and brief respite

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὀράω

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ὀράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

19 καὶ ὥσπερ οὐκ ὦν ἐγενόμην διὰ τί γὰρ ἐκ γαστροῦ εἰς μνήμα οὐκ ἀπηλλάγην

And I became as though I had not been; why was I not carried from the belly to the grave?

lament-question καὶ ... διὰ τί γὰρ

Job imagines nonexistence or immediate burial as better than the life he has received.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὢν

παπνσμ εἰμί

V9 · παπνσμ εἰμί

finite verb advancing the clause

→ lament, accusation, and brief respite

παπνσμ εἰμί: meaning 'παπνσμ εἰμί'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐγενόμην

I became

VBI AMI1S · γίγνομαι

finite verbal predicate carrying the clause action

→ lament, accusation, and brief respite

γίγνομαι: meaning 'I became'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τί

what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

→ lament, accusation, and brief respite

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γαστήρ

belly

N3 GSF · γαστήρ

genitive element qualifying a related head term

→ lament, accusation, and brief respite

γαστήρ: meaning 'belly'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μνημα

grave

N3M ASN · μνημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

μνημα: meaning 'grave'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀπηλλάγην

I was carried away

VCI API1S · ἀλλάσσω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἀλλάσσω + ἀπο: meaning 'I was carried away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 ἢ οὐκ ὀλίγος ἐστὶν ὁ χρόνος τοῦ βίου μου ἕασόν με ἀναπαύσασθαι μικρὸν

Is not the time of my life short? Leave me, that I may rest a little,

plea ἢ οὐκ

After protest and lament, Job asks only for a small interval of relief.

ἢ

surely

D · ἢ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ἢ: meaning 'surely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὀλίγος

oligos

A1 NSM · ὀλίγος

adjectival or numerical term functioning in a nom relation

→ lament, accusation, and brief respite

ὀλίγος: meaning 'oligos'; it serves as adjectival or numerical term functioning in a nom relation.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ present of identification

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρόνος

time

N2 NSM · χρόνος

Subject of διηλθεν.

→ lament, accusation, and brief respite

χρόνος: meaning 'time'; it serves as Subject of διηλθεν.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ lament, accusation, and brief respite

βίος: meaning 'property'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔασόν

leave

VA AAD2S · ἐάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ἐάω: meaning 'leave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀναπαύσασθαι

to rest

VA AMN · παύω + ἀνα

infinitive verbal form expressing dependent action or purpose

→ aorist infinitive

παύω + ἀνα: meaning 'to rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive verbal form expressing dependent action or purpose.

μικρόν

small / insignificant

A1A ASN · μικρός

nominal element functioning within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

μικρός: meaning 'small'; it serves as nominal element functioning within the clause.

21 πρὸ τοῦ με πορευθῆναι ὅθεν οὐκ ἀναστρέψω εἰς γῆν σκοτεινὴν καὶ γνοφεράν

before I go to where I shall not return, to a land dark and gloomy,

destination πρὸ τοῦ

The little rest he seeks is set against the irreversible journey into the dark land of death.

πρὸ
before

P · πρό

preposition taking a complement within the phrase

→ lament, accusation, and brief respite

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition taking a complement within the phrase.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

με
me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ lament, accusation, and brief respite

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πορευθῆναι
to go

VC APN · πορεύομαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ verbal form contributing the clause's action

πορεύομαι: meaning 'to go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ὅθεν
therefore

D · ὅθεν

adverbial modifier of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

ὅθεν: meaning 'therefore'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀναστρέψω
I return

VF FAI1S · στρέφω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ lament, accusation, and brief respite

στρέφω + ἀνα: meaning 'I return'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

σκοτεινήν

dark

A1 ASF · σκοτεινός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

σκοτεινός: meaning 'dark'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνοφεράν

gloomy

A1A ASF · γνοφερός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ lament, accusation, and brief respite

γνοφερός: meaning 'gloomy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

22 εἰς γῆν σκότους αἰωνίου οὗ οὐκ ἔστιν φέγγος οὐδὲ ὄραν ζωὴν βροτῶν

to a land of everlasting darkness, where there is no light, nor any seeing of the life of mortals.

destination ASYNDETON

The chapter ends by defining death as a realm beyond light and beyond the visible life of humankind.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ lament, accusation, and brief respite

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

σκότους

of darkness

N3E GSN · σκότος

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ lament, accusation, and brief respite

σκότος: meaning 'of darkness'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

αἰωνίου

everlasting

A1B GSN · αἰώνιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ lament, accusation, and brief respite

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

→ lament, accusation, and brief respite

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

φέγγος

brightness

N3E NSN · φέγγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ lament, accusation, and brief respite

φέγγος: meaning 'brightness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ lament, accusation, and brief respite

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁρᾶν

to see

V3 PAN · ὁράω

infinitive complement completing the governing verbal idea

→ lament, accusation, and brief respite

ὁράω: meaning 'to see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement completing the governing verbal idea.

ζωήν

life

N1 ASF · ζωή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ lament, accusation, and brief respite

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

βροτῶν

of mortals

N2 GPM · βροτός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ lament, accusation, and brief respite

βροτός: meaning 'of mortals'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.